

№ 9–14

**ПРОТОКОЛЫ СОБРАНИЙ УДМУРТОВ ПО ВОЛОСТЯМ
ВЯТСКОЙ И КАЗАНСКОЙ ГУБЕРНИЙ О ВЫБОРЕ ДЕЛЕГАТОВ НА
ВСЕРОССИЙСКИЙ СЪЕЗД УДМУРТОВ И ОБСУЖДЕНИИ
ВОПРОСОВ, ВЫНЕСЕННЫХ НА СЪЕЗД**

9 – [не позднее 26] июня 1918 г.

№ 9

**ПРОТОКОЛ СОБРАНИЯ УДМУРТОВ ПЕТРОПАВЛОВСКОЙ ВОЛОСТИ
САРАПУЛЬСКОГО УЕЗДА***

9 июня (27 мая) 1918 г.

Петропавловской волостысь укмыс гуртысь удмуртьёс люкоськыса кенеш каризы Всероссийский удмурт съез сярысь и кенешазы пуктизы тазы:

Кенешлэн дьырыз гражданин Тимофей Никифоров усьтиз кенешез.

1) Асьме понна штат лэсьтомы, асьме урдмурт пушкись бырьеме штатэ муртьёсыз, ачмелы ушомонке.

2) Чуошъесын, поръесын, бигерьесын гине кариськыса, одыг областной Волго-Уральской федерацияе пыромыу-а ума? Та кыкети уж пунез кельтиськом ужатэг, каромы Всероссийский съез сямен, ачмелы ушамонке.

3) Зючьесын валче Уральской штатэ пыромыуа?

Куньмети уж пунэз кельтиськом ужатэг, каромы Всероссийский съез сямен, ачмелы дяромонке.

4) Нимаз урдмурт губерния каромыу-а?

Нюлети уж – пунэз кельтиськом ужатэг, каромы Всероссийский съез сямен, ачмелы дярано – ушано-ке.

* Здесь и далее протоколы удмуртских волостных собраний, написанные на удмуртском языке, публикуются с сохранением орфографии и стилистических особенностей.

5) Нимаз волостьёс, нимаз уез карон сярьсь. Витети уж пунез ужазы ачме понна. Волость лэсьтыны, а уез карыны кельтимы ужатэг. Каромы Всероссийский съез сямен, ачмелы дярано-ке.

6) Урдмурт уж пунэз нулдыны – пырмытыны центральной комиссариат лэсьтомыу-а? Куатети уж пунэз ужазы тазы: урдмурт уж пужез нулдыны пырмытыны Центральной комиссариат лэсьтомы ачме урдмурт пушкись.

7) Урдмурт кылэз зюч кылэз каик законэ пыртон сярьсь. Сизымети ужез ужазы тазы: урдмурт кылэ зюч кылэз каик законэ пыртыны кулэ.

8) Дышеськонеz умой усто карон понна урдмурт кие басьтомыуа, кенеш каримы дышеськонеz ачме кие басьтыны.

9) Книга газет поттон сярьсь. Кенеш каризы книга, газет урдмурт кылын карыны.

10) Бырчысьныкы калыкез тросья бырьен сярьсь, кенеш пуктиз: бырьиськонеz законэ пыртомы шуса.

Председатель – кенешлэн дьырыз: *Т. Никифоров*

Кенешлэн председателълэн эшез: *В. Григорьев*

Кенешлэн членъесыз*

ЦГА УР. Ф.Р-101. Оп. 1. Д. 2. Л. 33–33 об. Подлинник. Рукопись. На удм. яз.

Перевод

В Петропавловской волости удмурты из девяти деревень, собравшись, посоветовались о Всероссийском съезде и на совете решили:

Глава совета гражданин Тимофей Никифоров открыл совет.

1. Сделаем штат для нас, в штат выберем людей из удмуртов, [если нам работать, если нам подходит].
2. С чувашами, марийцами, татарами объединившись, в одну Волго-Уральскую федерацию войдем? Этот второй **вопрос** оставим не решив,

* Опущены 13 подписей членов совета.

- сделаем как Всероссийский съезд, [если нам работать, если нам подходит].
3. Вместе с русскими войдем в Уральский штат? Третий **вопрос** оставим **не решив**, сделаем как Всероссийский съезд если нам понравится (подойдет).
 4. Отдельно удмуртскую губернию сделаем? Четвертую задачу оставляем не решив, сделаем как Всероссийский съезд, если нам понравится.
 5. Об отделении в самостоятельные волости, уезды. Пятую задачу сделали для нас. Сделать волость, а про уезд оставили не решив. Сделаем как Всероссийский съезд, если нам подойдет.
 6. Сделать ли Центральный комиссариат для решения удмуртских вопросов. Шестой вопрос решили так: для решения удмуртских вопросов создать Центральный комиссариат из удмуртов.
 7. О внесении в закон удмуртского языка как русский язык. Седьмой вопрос решили так: удмуртский язык внести в закон как и русский.
 8. Чтобы улучшить обучение возьмем ли в руки удмуртов, совет решил обучение взять в свои руки.
 9. О выпуске книг, газет. Совет решил книги, газеты на удмуртском языке выпускать.
 10. [О выборах большинством], совет решил: выборы внести в закон.

Председатель – глава совета Т. Никифоров.

Товарищ председателя совета: В. Григорьев

Члены совета

№ 10

ПРОТОКОЛ СОБРАНИЯ УДМУРТОВ АЛНАШСКОЙ ВОЛОСТИ ЕЛАБУЖСКОГО УЕЗДА

16 июня (3 июня) 1918 г.

Этчамэ лыктизы удмурт гуртись быръем муртъес ваньмыз 43 мурт.

Та этчамын председатель быръизы Илья Васильевич Соловьевез,
секретар Василий Гаврилович Конюховез.

Та этчамлен повесккаяз таще уж-пумъес пуктэмын:

- 1) Асьмэ понна штат лестон сярьсь.
- 2) Чувашьесын, поръесын, бигерьесын огине кариськысы одиг
областной Волго-Уральской федерацияе пырон сярьсь.
- 3) Зючьесын валче Уральской штате пырон сярьсь.
- 4) Нимаз удмурт губерня лесътон сярьсь.
- 5) Нимаз волостъес, нимаз уезд карон сярьсь.
- 6) Удмурт уж-пумез нулдыны, пермытыны Центральной комиссариат
лестон сярьсь.
- 7) Удмурт кылэз зюч кылез кадь законэ пыртон сярьсь (офиц[иальный]
язык).
- 8) Дышетиськонеэ умой, усто карон понна удмурт кие басътон сярьсь.
- 9) Книга, газет поттон сярьсь.
- 10) Быръиськыны калыкез тросья быръен сярьсь (пр. в.).
- 11) Удмурт советъесъ сярьсь.
- 12) Удмурт кооперация сярьсь.
- 13) Всероссийский съезде мурт быръыны.
- 14) Бырзем муртъеслы уксе кытись карыны (потт)

Таще кенеш пуктизы:

- 1) Асьме понна штат лесътон сярьсь.
- 2) Чуашьесын, поръесын, бигерьесын огине кариськаса одиг обласной
Волго-Уральской федерацияе пырон сярьсь.
- 3) Зючьесын валче Уральской штате пырон сярьсь.
- 4) Нимаз удмурт губерня лестон сярьсь таще кенеш пуктизы: мар уж
пун пуктыз та ниль вопрос сярьсь Всероссийский удмурт съезд солы соглаш
луыны.
- 5) Нимаз волость, мимаз уезд карыны ваньмыз соглаш луызы.

6) Удмурт уж-пумез нулдыны, пермытыны центральной комиссариат лесьтыны соглаш луизы.

7) Удмурт кылез зючь кылез кадь законэ пыртыны (большинство) соглаш луизы ваньмызык.

8) Дешиськонеэ умой, усто карон понна удмурт кие басьтыны ваньмызык соглаш луизы.

9) Книга, газет поттыны соглаш луизы.

10) Бырыськыны калыкез тросья быръыны тупатизы.

11) Удмурт советьес сярись ваньмызык соглаш луизы.

12) Удмурт кооперация сярись но тоже соглаш луизы.

13) Всероссийский съезд кунь мурт быръызы вал одигез Утчан пи Илья Васильевич Соловьев, кыкез Кучыран пиес Иван Егорович Конюхов, Василий Гаврилович Конюхов.

14) Соослы, быръем муртьеслы суреслы но сиыны уксе октыны кенешизы корка нрись 15 коп.

Председатель *Соловьев*

Секретарь *В. Конюхов*

ЦГА УР. Ф.Р-101. Оп. 1. Д. 2. Л. 39–39 об. Подлинник. Рукопись. На удм. яз.

Перевод

На собрание пришли 43 человека, выбранные из деревень.

Председателем данного собрания выбрали Илью Васильевича Соловьева, секретарь Василий Гаврилович Конюхов.

На повестке собрания поставлены такие вопросы:

1. Об организации штата для нас.
2. Об объединении с чувашами, марийцами, татарами и о вхождении в одну Волго-Уральскую областную федерацию.
3. О вхождении вместе с русскими в Уральский штат.
4. О создании отдельной удмуртской губернии.

5. О самостоятельных волостях, уездах.
6. О создании Центрального комиссариата для решения удмуртских вопросов.
7. О внесении в закон удмуртского языка как русского (официальный язык).
8. Чтобы улучшить, усовершенствовать обучение, взять его в руки удмуртов.
9. О выпуске книг, газет.
10. О выборах большинством голосов избирателей.
11. Об удмуртских советах.
12. Об удмуртской кооперации.
13. О выборе человека (делегата) на Всероссийский съезд.
14. Где найти средства (деньги) для делегатов?

На совете решили так:

1. Сделать штат для нас.
2. Объединившись с чувашами, марийцами, татарами, [войти] в одну Волго-Уральскую федерацию.
3. О вхождении вместе с русскими в Уральский штат.
4. О создании отдельной удмуртской губернии совет так решил: как Всероссийский съезд удмуртов решит эти 4 вопроса, с тем и согласится.
5. Согласились с тем, что сделать отдельно волость, отдельно уезд.
6. О создании Центрального комиссариата для решения удмуртских вопросов – согласны.
7. Внести в закон удмуртский язык наравне с русским (большинство) согласились все.
8. Чтобы улучшить, усовершенствовать обучение – взять в руки удмуртов – все согласны.
9. Выпускать книги, газеты – все согласились.
10. Выбирать решили большинством голосов людей [избирателей].
11. Об удмуртских советах – все согласны

12. Об удмуртской кооперации тоже все согласились.
13. На Всероссийский съезд выбрали трех человек, один парень из Утчана Илья Васильевич Соловьев, двое из Кучырана Иван Егорович Конюхов, Василий Гаврилович Конюхов.
14. Им, выбранным людям, на дорогу и на еду решили собрать с каждого дома по 15 коп.

№ 11

**ПРОТОКОЛ СОБРАНИЯ УДМУРТОВ УВА-ТУКЛИНСКОЙ ВОЛОСТИ
МАЛМЫЖСКОГО УЕЗДА**

16 июня 1918 г.

На собрание явились 36 делегатов вотяков.

Председательствующим настоящего собрания единогласно избран А.В. Добровольский и секретарем А.И. Березин.

Председателем, открывая собрание, предложено избрать 2 делегатов на Всероссийский вотский съезд, имеющий быть в г. Елабуге 13 июня по старому стилю, и оглашается воззвание Елабужского вотского совета о цели созыва Всероссийского вотского съезда, и, обсудив таковое по пунктам, единогласно п о с т а н о в и л и: 1) выразить желание по п. 1 установить свой вотский штат; 2) соединение нас с татарами, черемисами и чувашами считать для нас неподходящим и нежелательным; 3) пункт третий, ввиду неясности, оставить открытым; 4) открытие новой вотской губернии считать желательным; 5) выразить желание на открытие новых вотских властей и уездов ...шись* окончательно от русских; 6) желательно установление центрального вотского комиссариата; 7) просить о введении официального вотского языка; 8) преподавание образования просить взять в свои руки; 9) п.п. 9, 10, 11 и 12 просить обсудить Всероссийский съезд; 10) делегатами на

* Начало слова замазано чернилами.

Всероссийский вотский съезд в г. Елабуге избрать граждан: а) Ивана Герасимовича Сапарова и б) Михаила Павловича Боброва, получившего большинство голосов подачей записок, которым на расходы по поездке ассигновать по двести (200) руб. каждому, каковые собрать с земли по числу десятин с вотского населения, но до сбора этих денег позаимствовать из волостных сумм. Подлинное за надлежащим подписом.

С подлинным верно:

Председатель к-та* *Добровольский*

Секретарь *А. Березин*

ЦГА УР. Ф.Р-101. Оп. 1. Д. 2. Л. 30–30 об. Заверенная копия. Рукопись.

№ 12

ПРОТОКОЛ ОБЩЕГО СОБРАНИЯ УДМУРТОВ БОЛЬШЕКИБЬИНСКОЙ ВОЛОСТИ ЕЛАБУЖСКОГО УЕЗДА

19 июня (6 июня) 1918 г.

При 34 уполномоченных от селений.

Председателем единогласно избран гражданин дер. Карашура Павел Михайлов, товарищем председателя гражданин дер. Карашура Мирон Лебедев, секретарем учитель дер. Средних Юрей Александр Худяков.

Собрание открыто в 11 час. дня.

Первый вопрос: выборы делегатов на Всероссийский съезд вотяков, имеющийся быть в гор. Елабуге 13 июня (ст. ст.) 1918 г.

П о с т а н о в и л и: делегатами избрать 4 человек. Единогласно избраны граждане дер. Карашура Мирон Лебедев и Павел Михайлов, дер. Зобнина Семен Маляров и дер. Средних Юрей Андриан Москалев.

* Так в документе.

Кандидатами к ним избраны граждане дер. Оркина Иван Чернов и дер. Верхних Юрей Василий Якимов.

Второй вопрос: Удовлетворение делегатов проездными и суточными расходами.

П о с т а н о в и л и: расходы для делегатов возместить сбором со всего вотского населения и выдать делегатам по десяти (10) рублей суточных. Сбор сделать уже после возвращения делегатов. На проезд в оба конца до гор. Елабуги постановили 3 суток.

Удмурт ужпукъёс:

1) Асьме понна штат лэсьтомы-а?	Кенеш каризы одйг кылйсь асьме понна нимаз штат лэсьтом шуса (удмурт штат)
2) Чувашьёсын, порьёсын, бигерьёсын огине кариськыса, одйг областной Волго-Уральской федерации пырон сярьсь	Кенеш каризы тазы: асьме понна нимаз кариськыса умойгес луоз шуса, но Всероссийской съездлэн кенешемезлы пуки ум мынйське
3) Зючьёсын валче Уральской штатэ пырон сярьсь	Зючьёсын валче одйг штатэ ум пырьське шуизы
4, 5) Нимаз удмурт губерния, уезд, волость лэсьтон сярьсь	Нимаз губерния, уезд но, волость но лэсьтом шуса кенешим
6) Удмурт ужпунез нулдыны, пёрмытыны, центральной комиссариат лэсьтон сярьсь	Весь ваньмыд одйг кылйсь веразы лэсьтом шуса
7) Удмурт кылэз зюч кылэз кадъ законэ пыртон сярьсь (официальной язык сярьсь)	Нимаз законной мед луоз шуса кенеш луиз
8) Дышетйськонэз умой, усто карон понна удмурт кие басьтон сярьсь	Дышетйськонэз асьме кие басьтом шуса кенешизы
9) Книга, газет поттон сярьсь	Ваньмыз кенешизы удмурт кылын

	книгаёс, газетьёс мед вӱлдйськоз шуса
10) Быръиськыкы калыкез тыросья быръён сярись (пропорциональные выборы)	Быръиськон мед луоз калык шуизы
11) Удмурт советёс сярись	Удмурт совет мед луоз шуим
12) Удмурт кооперация сярись	Кооперация но мед луоз шуса кенеш карим

Гуртьёс, калыкъёс сярись

Большекибьинской ёросын (волостиын) 15 удмурт гурт. Со гуртьёсын 1226 корка, калыкез 7005 адями. Ёросын (волостиын) 10 удмурт школа; дышетисьёс 3-ез удмурт, 12-ез зюч. Со сяна Б. Кибьинской ёросын 2 удмурт дышетйсь иньгытэк улэ.

Удмурт попъёс 2 – сьӧрлон уло: одйгез (Федоров) Кизнер селоян Малмыжской у., мукетыз (Семенов) Зон селоян Малмыжской у.

Мукет дышетйськем муртьёс:

1) Кибья селоян вань Туров Афанасий – Елабугаын высшее начальное училище кончить карем.

2) Дер. Туташевоын вань Гусева Елена – Нылги-Жикьинское второклассное училище кончить карем, табере дышетйське Елабугаын епархиальной училищаын.

3) Дер. Туташевоын вань Егоров Афанасий – Елабугаын второклассной училищаын кык классэ кончить карем.

4) Дер. Зобниноын вань Маляров Семен – 9 ар дышетйсьын улэм, ачиз земской школаез кончить карем.

Председатель собрания *П. Михайлов*

Тов. председателя *М. Лебедев*

Секретарь *А. Худяков*

ЦГА УР. Ф.Р-101. Оп. 1. Д. 2. Л. 28–28 а. Подлинник. Рукопись. Часть текста на удм. яз.

Перевод

Удмуртские задачи

- | | |
|---|---|
| 1. Сделаем штат для нас? | Единогласно на совете решили: сделаем отдельный штат для нас (удмуртский штат). |
| 2. Об объединении с чувашами, марийцами, татарами и вхождении в одну Волго-Уральскую областную федерацию. | На совете решили так: лучше будет нам отдельно, но против решения Всероссийского съезда мы не идем. |
| 3. О вхождении вместе с русскими в Уральский штат. | Сказали: русскими в один штат не будем объединяться. |
| 4, 5) О самостоятельности удмуртской губернии, уезде, волости | Решили: отдельно губернию, уезд и волость. |
| 6) О создании Центрального комиссариата для решения удмуртских вопросов. | Единогласно согласились о создании. |
| 7) О внесении в закон удмуртского языка, как русского (об официальном языке). | На совете решили: пусть будет отдельно законным. |
| 8) Чтобы улучшить, усовершенствовать обучение – взять в руки удмуртов. | Посоветовавшись, решили: обучение взять в свои руки. |
| 9) О выпуске книг, газет. | Посоветовавшись, все решили: книги, |

газеты на удмуртском языке пусть распространяются.

10) О выборах большинством голосов избирателей (пропорциональные выборы). Народ сказал, что пусть будут выборы.

11) Об удмуртских советах. Пусть будут удмуртские советы.

12) Об удмуртской кооперации. Совет сказал: пусть будет и кооперация.

О деревнях, о населении

В Большекибьинской волости 15 удмуртских деревень. В этих деревнях: 1226 домов, населения 7005 человек. В волости 10 удмуртских школ; 3 учителя-удмурта, 12 – русские. Кроме того, в Б.Кибьинской волости 2 учителей-удмуртов без жилья.

2 попа-удмурта живут далеко: один (Федоров) в с. Кизнер Малмыжского у., другой (Семенов) в с. Зон Малмыжского у.

Другие образованные люди:

1) В с. Кибья есть Туров Афанасий – закончил высшее начальное училище в Елабуге.

2) В д. Туташево есть Гусева Елена – закончила Нылги-Жикьинское второклассное училище, теперь преподает в Елабужском епархиальном училище.

3) В д. Туташево есть Егоров Афанасий – окончил 2 класса Елабужского второклассного училища.

4) В д. Зобнино есть Маляров Семен – закончил земскую школу, 9 лет преподавал.

ИЗ ПРОТОКОЛА СОБРАНИЯ СЕЛЬСКОГО ОБЩЕСТВА с. НЫРЬЯ
ЯДЫГЕРСКОЙ ВОЛОСТИ МАМАДЫШСКОГО УЕЗДА

23 июня 1918 г.

Нырбинское сельское общество на общем собрании 1918 г. 23 июня н.
с. п о с т а н о в и л о:

1) Ходатайствовать о санкции* присоединения вотяков Ядыгерской волости Казанской губернии к Старо-Юмьинской волости как к чисто вотской для избежания нежелательных трений между татарами и вотяками на почве религиозной и национальной розни.

К этому постановлению присоединяются вотяки и остальных деревень Ядыгерской волости.

2) На предстоящий съезд вотяков в г. Елабуге постановлено уполномочить тов. Прокопьева – члена Осинского исполнительного уездного комитета Совдепов с правом решающего голоса.

За неимением комитетской печати прилагается в удостоверение печать бывшего сельского старосты.

Председатель сельс[ого] ком[итета] *Анд. Петров*

Секретарь *Николай Петров*

Круглая печать: «Сельск[ий] стар[оста] Ядыгер[ской] вол[ости] Мамадышск[ого] уез[да] Нырбинского общества».

ЦГА УР. Ф.Р-101. Оп. 1. Д. 2. Л. 29. Подлинник. Рукопись.

* Так в документе

**ПРОТОКОЛ ОБЩЕГО СОБРАНИЯ УДМУРТОВ МУЛТАНСКОЙ ВОЛОСТИ
МАЛМЫЖСКОГО УЕЗДА**

[*Не позднее 26 июня 1918 г.*]*

Председателем собрания избран гражданин Батуев, товарищ его свящ[енник] о. Петр и секретарем Медведев.

Председателем Батуевым объявлено собрание открытым в 12 час. дня и прочитан порядок дня.

На собрание явились 163 представителя от вотских селений.

Порядок дня:

1. Выборы представителей на I Всероссийский вотский съезд.
2. О присоединении с чувашами и татарами в одну областную Волго-Уральскую федерацию**. Русскими.
3. Об открытии своего вотского штата.
4. Об открытии своей отдельной вотской губернии***.
6. Об открытии своей вотской вол[ости] и уезда.
7. Об улучшении положения вотяков и организации центрального вотского комиссариата.
8. О введении вотского языка в закон, как и русский (официальный язык).
9. Об улучшении школьного народного образования.
10. О выпусках на вотском языке книг, газет и разных брошюр.
11. При выборах, выбирают по числу вотского и русского населения (пропорциональные выборы).
12. Об открытии отдельного вотского совета.
13. Об открытии вотской кооперации.

* Датировано по содержанию документа.

** Далее приписано синим карандашом.

*** Далее п. 5. О присоединении в штат с русскими *подчеркнут синими чернилами и зачеркнут синим карандашом.*

14. Об открытии отдельного вотского приюта.

15. О кумышковарении*. Общее желание.

16. Об открытии отдельного в волости вотского совета.

П о с т а н о в и л и:

По 1-му пункту: избрать единогласно на I Всероссийский вотский съезд в Елабугу следующих лиц: гр. Ивана Антонова Ирисова, Ивана Ивановича Данилова и священника о. Петра Лекомцева.

По 2-му: вопрос оставлен открытым.

По 3-му: тоже.

По 4-му: тоже.

По 5-му: тоже.

По 6-му: тоже.

По 7-му: единогласно – организовать отдельный центральный вотский комиссариат.

По 8-му: единогласно – открыть свой официальный язык и ввести его в закон.

По 9-му: открыть свои вотские школы, также школьное образование взять в свои руки.

По 10-му: единогласно – желательны выпуски газет, книг и журналов на вотском языке.

По 11-му: выборы должны быть пропорциональными.

По 12-му: вопрос остал[ся] открытым*. (Но желательным свой совет).

По 13-му: тоже*. Желательным – необходимо.

По 14-му: открыть свой вот[ский] приют.

По 15-му: кумышковарение не прекращать, но прекратить торговлю кумышкой.

По 16-му: открыть в волости отдельный свой вотский совет. Куда выбраны: председателем совета гр. Медведев, тов. Васильев, члены: Ирисов и Суворов и секретарем о. диакон Волков и тов. его Батуев.

* Далее приписано синим карандашом.

Председатель Батуев

Секретарь Медведев

Далее следуют подписи членов совета и всего собрания.

С подлинным верно:

Председатель *Медведев*

Секретарь *Волков*

Печать Мултанской волостной земской управы Малмыжского уезда Вятской губернии.

ЦГА УР. Ф.Р-101. Оп. 1. Д. 2. Л. 31–32. Заверенная копия. Рукопись.